



直接付款授權書

DIRECT DEBIT AUTHORISATION

收款之一方名稱(收款人) Name of party to be credited (The Beneficiary)	新婦女協進會 The Association for the Advancement of Feminism	銀行編號 Bank No.	024	分行編號 Branch No.	219	收款賬戶之號碼 Account No. to be Credited	136116001
--	---	------------------	-----	--------------------	-----	---------------------------------------	-----------

本人(等)現授權下述銀行(該銀行)，根據收款人不時給予該銀行之指示，自本人(等)下述戶口轉賬予收款人。但每次轉賬金額不得超過以下指定之限額。

本人(等)同意該銀行毋須證實該等轉賬是否已通知本人(等)。

如因該等轉賬而令本人(等)之下述戶口出現透支(或令現時之透支增加)本人(等)會共同及各別承擔全部責任。

本人(等)確證在本授權書內之簽名，與本人(等)下述戶口於該銀行簽署記錄完全相同。

本人(等)同意如下述戶口並無足夠款項支付該等授權轉賬，該銀行有權不予辦理且可收取有關之手續費用，該等費用一概由本人(等)支付。

本人(等)同意取銷或更改本授權書之任何通知，須於取銷或更改生效日最少兩個工作天之前交予該銀行。

本授權書將繼續生效直至另行通知為止或直至下列到期日為止(以兩者中最早之日期為標準)。

I/We hereby authorise my/our below-named bank (the "Bank") to effect transfer from my/our below-named bank to the above named Beneficiary in accordance with such instructions as the Bank may receive from the Beneficiary from time to time, provided always that the amount of any one such transfer shall not exceed the limit indicated below.

I/We agree that the Bank shall not be obliged to ascertain whether or not notice of any such transfer has been given to me/us.

I/We jointly and severally accept full responsibility for any overdraft (or increase in existing overdraft) on my/our below-mentioned account which may arise as a result of any such transfer(s).

I/We confirm that my/our signature(s) on this authorisation is/are the same as filed with the Bank for the operation of my/our below-mentioned account to be debited for the transfer.

I/We agree that should there be insufficient funds in my/our below-mentioned account to meet any transfer hereby authorised, the Bank shall be entitled, at its discretion, not to effect such transfer in which event the Bank may make the usual service charge to be paid by me/us.

I/We agree that any notice of cancellation or variation of this authorisation which I/we may give to the Bank shall be given at least two working days prior to the date on which such cancellation or variation is to take effect.

This authorisation shall have effect until further notice or until the below given expiry date (which shall first occur).

本人(等)之銀行及分行之名稱 My/Our Bank Name and Branch	銀行編號 Bank No.	分行編號 Branch No.	本人(等)之賬戶號碼 My/Our Account No.
本人(等)在結單/存摺上所紀錄之名稱 My/Our Name as record on Statement/Passbook	本人(等)在結單/存摺上所紀錄之地址 My/Our Address as Recorded on Statement/Passbook		
每*次/月付款之限額 Limit for Each *Payment/Month 港幣(請參閱附註1) HK\$ (See Note 1)	到期日(請參閱附註2) Expiry Date (See Note 2)	本人(等)之簽名 My/Our Signature(s)	日期 Date
付款人之姓名(若非賬戶持有人) Name of Debtor (if other than account holder)	賬參考(必填之欄—請參閱附註3) Debtor's Reference (Compulsory Field-See Note 3)		
以下由銀行填寫 For Bank Use Only			Signature Verified

附註 NOTES:

- 1) 如付款之金額每次可能不同，則請將最高者定為每次付款之最高限額。
 - 2) 本直接付款授權書將於「到期日」一欄中所填寫之日期自動撤銷。如欲使本直接付款授權書無限期有效(或直至予以撤銷為止)，則請將該欄留空。但該銀行將不受此限，並可將超過兩年未有任何過賬紀錄之直接付款授權書宣告失效，及可刪除該授權紀錄而毋須另行通知。
 - 3) 在支賬參考欄內，請填上與收款人之辦認參考資料，例如學生編號，抵押合約號碼，租約號碼等。
- 1) If the amount of your payments are likely to vary each time, set the limit for each payment at the maximum amount you would expect to pay at any one time.
 - 2) This Direct Debit Authorisation will be cancelled automatically on the date included in the box marked "Expiry Date". If you wish the Direct Debit Authorisation to have effect indefinitely (or until cancelled by you), please leave box blank. If there is no transaction being recorded under this direct debit authorisation for over two years, the Bank may delete this direct debit authorisation without giving any notice.
 - 3) In the box marked "Debtor's Reference" enter the identifying reference between yourself and the party to be credited i.e. student number, mortgage agreement number, rental agreement number, etc.

(英文文本與中文譯文義如有歧異，概以英文文本為準。)

* 請刪去不適用者。 Delete whichever is not appropriate.

POSTAGE
WILL BE
PAID BY
LICENSEE
郵費由持
牌人支付

NO POSTAGE
STAMP
NECESSARY IF
POSTED IN
HONG KONG
如在本港投寄
毋須貼上郵票

DELIVERY
BEAT IDENTIFIER
CSW.CWA 03

九龍
李鄭屋
禮讓樓一
新婦女協進會
長沙灣
一九一二
零室地下

BUSINESS REPLY SERVICE LICENCE NO.6393
商業回郵牌號：6393

The Association for the Advancement of Feminism
119-120, G/F
Lai Yeung House
Lei Cheng Uk Estate
Cheung Sha Wan
Kowloon

請沿虛線對摺及以膠紙封口 Please fold here and seal with tape.

重塑性別論述、推進平等運動

請沿虛線對摺及以膠紙封口 Please fold here and seal with tape.



新婦女協進會



填寫「直接付款授權書」注意事項及樣本

請將此標籤貼在信封上，即可投寄，無需另外張貼郵票。

* 請務必將閣下親筆簽署的**正本**郵寄至本會，銀行方會受理。

** 如有塗改（包括塗改液），請在該處附近簽名。

***如欲以信用卡捐款，請使Paypal服務，詳情參見網站：
www.aaf.org.hk（手續費由本會支付，大約為捐款額的4-6%）。

1. 在「銀行編號」一欄，請填寫付款賬戶所屬之銀行編號，以下為本港主要銀行的編號：

匯豐銀行 004 渣打銀行 003 恒生銀行 024
中國銀行 012 萬國寶通銀行 006
東亞銀行 015 星展銀行 016

如果您不知道賬戶所屬之銀行編號，可將此欄留空，由職員代為填寫。

2. 「分行編號」一般為賬戶號碼開首二個或兩個數字。賬戶號碼中的連號(-)不必填寫。

3. 「結單/存摺上紀錄之地址」一欄可以留空，不必填寫。

6. 「本人(等)之簽名」一欄必須與付款賬戶之簽名樣式相同。

8. 「支賬參考」不必填寫。

4. 「每月付款之限額」一欄中，請填上每月擬捐助金額。

5. 請將「到期日」一欄留空。本會在獲得銀行通知可以轉賬後，會來信通知您開始轉賬捐款的日期。

7. 「付款人之姓名」一欄請填寫捐款者姓名，但如果捐款者是賬戶持有人，則不用填寫。

直接付款授權書
DIRECT DEBIT AUTHORISATION

收款之一方名稱(收款人) Name of party to be credited (The Beneficiary)	新婦女協進會 The Association for the Advancement of Feminism	銀行編號 Bank No.	分行編號 Branch No.	收款賬戶之號碼 Account No. to be Credited
		024	219	136116001

本人(等)現授權下述銀行(該銀行)，根據收款人不得給予該銀行之指示，自本人(等)下述戶口匯予收款人，但每次轉賬金額不得超過以下指定之限額。本人(等)同意該銀行繼續匯款等轉賬至已通知本人(等)。

如該等轉賬而令本人(等)之下述戶口出現透支(或令現時之透支增加)本人(等)會共同及個別承擔全部責任。

本人(等)同意在本授權書內之姓名，與本人(等)下述戶口於該銀行簽署記錄完全相同。

本人(等)同意於下述戶口並無足夠款項支付該等授權轉賬，該銀行有權不予辦理且可收取有關之手續費用、法律費用 或由本人(等)支付。

本人(等)同意取消或更改本授權書之任何通知，須於取消或更改生效日最少兩個工作天之內交付該銀行。

本授權書繼續生效直至另行通知為止或直至下列到期日為止(以兩者中最早之日期為準)。

I/We hereby authorise my/our below-named bank (the 'Bank') to effect transfer from my/our below-named bank to the above named Beneficiary in accordance with such instructions as the Bank may receive from the Beneficiary from time to time, provided always that the amount of any one such transfer shall not exceed the limit indicated below.

I/We agree that the Bank shall not be obliged to ascertain whether or not notice of any such transfer has been given to me/us.

I/We jointly and severally accept full responsibility for any overdraft (or increase in existing overdraft) on my/our below-mentioned account which may arise as a result of any such transfer(s).

I/We confirm that my/our signature(s) on this authorisation is/are the same as filed with the Bank for the operation of my/our below-mentioned account to be debited for the transfer.

I/We agree that should there be insufficient funds in my/our below-mentioned account to meet any transfer hereby authorised, the Bank shall be entitled, at its discretion, not to effect such transfer in which event the Bank may make the usual service charge to be paid by me/us.

I/We agree that any notice of cancellation or variation of this authorisation which I/we may give to the Bank shall be given at least two working days prior to the date on which such cancellation or variation is to take effect.

This authorisation shall have effect until further notice or until the below given expiry date (which shall first occur).

本人(等)之銀行及分行之名稱 My/Our Bank Name and Branch	銀行編號 Bank No.	分行編號 Branch No.	本人(等)之賬戶號碼 My/Our Account No.
HEUNG SANG BANK LTD	01214	31818	41516171819101
本人(等)在結單/存摺上登記之名稱 My/Our Name as recorded on Statements/Passbook	本人(等)在結單/存摺上登記之地址 My/Our Address as Recorded on Statements/Passbook		
CHAN TAI MAN			
每月付款之限額 Limit for Each Payment/Month 港幣 (請參閱附註 1) HK\$ (See Note 1)	到期日 (請參閱附註 2) Expiry Date (See Note 2)	本人(等)之簽名 My/Our Signature(s)	日期 Date
收款人之姓名(若有賬戶持有人) Name of Debtor (if other than account holder)	支賬參考(包括之號-請參閱附註 3) Debtor's Reference (Containing Field: See Note 3)		
以下由銀行填寫 For Bank Use Only	Signature Verified		